

Distr.
GENERAL

S/1997/475
19 June 1997
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٩ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة إلى رئيس
مجلس الأمن من الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة التي
أنشأها الأمين العام عملاً بالفقرة ٩ (ب) '١' من قرار
مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١)

لقد جرى توجيه اهتمامي إلى رسالة مؤرخة ١٨ حزيران/يونيه ١٩٩٧ (S/1997/473) موجهة إليكم من وزير خارجية العراق بشأن أنشطة قام بها في ذلك اليوم فريق يتألف من أفراد من أفرقة الرصد التابع للوكالة الدولية للطاقة الذرية واللجنة الخاصة الموجودة في بغداد. وفي ضوء الادعاءات المختلفة التي أثارها وزير الخارجية، أعتقد أنه من الضروري أن أقدم سرداً لما حدث بالفعل في الواقع فيما يتعلق باشتراك اللجنة.

تحدد إجراء تفتيش في ١٨ حزيران/يونيه ١٩٩٧ في منطقة الزعفرانية في بغداد. وقد وفرت الوكالة الدولية للطاقة الذرية كبير المفتشين في حين جاء مفتشو اللجنة من أفرقة الصادات والواردات والفريق الكيميائي. وكان مفروضاً أن تجري البعثة تفتيشاً في منطقة حددها الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة، وينبغي الإشارة إلى أنه طبقاً لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة، فإن سلطة هذا التحديد ممنوحة للجنة وحدها وهي التي تقوم بهذا التحديد لنفسها وبالنيابة عن الوكالة الدولية للطاقة الذرية عندما يطلب منها ذلك. ولا تبين هذه التحديدات (إخطار بمواقع التفتيش) التي تقدم للنظرء العراقيين، هياكل محددة وإنما يتحدد بدلاً من ذلك الإحداثيات الجغرافية للمنطقة المقرر تفتيشها. ويتم هذا التحديد فقط فيما يتعلق بالمقاطعة التي لم يتم تفتيشها في السابق. وكانت المنطقة في هذه الحالة جزءاً من حي سكني يضم عدداً من المباني والمرافق ذات طابع متنوع للغاية كانت قد حُدِّدت من قبل وتخضع حالياً للرصد.

وقام الفريق بتفتيش هياكل معينة داخل الإحداثيات الجغرافية المبينة في التحديد. وعلى كل حال فإن الأفرقة الفرعية للجنة لم تشارك في زيارة المباني الدينية المشار إليها في رسالة وزير الخارجية وقامت بدلاً من ذلك بتفتيش هياكل ومبان أخرى في المنطقة المحددة. وأنضم أن تقوم الوكالة الدولية للطاقة الذرية بالكتابة إليكم لتوضيح طبيعة مشاركة أفرادها في الأحداث التي أشار إليها وزير الخارجية بالكامل.

وفي ضوء ما سبق، ترفض اللجنة الادعاءات التي لا مبرر لها التي ذكرها وزير الخارجية بشأن التحديد الذي وضعه الرئيس التنفيذي وبشأن سلوك أفراد اللجنة.

(توقيع) رولف إيكويوس
الرئيس التنفيذي
